

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

27 février 2014

PROJET DE LOI

**portant assentiment au Protocole entre
le Royaume de Belgique et la République
tchèque à la Convention entre le Royaume
de Belgique et la République tchèque tendant
à éviter la double imposition et à prévenir
l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le
revenu et sur la fortune, fait à
Bruxelles le 15 mars 2010**

RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION
DES RELATIONS EXTÉRIEURES
PAR
MME **Christiane VIENNE**

SOMMAIRE

Pages

I. Exposé introductif du représentant du vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et des Affaires européennes	3
II. Discussion	3
III. Votes	3

Document précédent:

Doc 53 **3316/ (2013/2014):**
001: Projet transmis par le Sénat.

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

27 februari 2014

WETSONTWERP

**houdende instemming met het Protocol
tussen het Koninkrijk België en de Tsjechische
Republiek bij de Overeenkomst tussen het
Koninkrijk België en de Tsjechische Republiek
tot het vermijden van dubbele belasting
en tot het voorkomen van het ontgaan van
belasting inzake belastingen naar het inkomen
en naar het vermogen, gedaan te
Brussel op 15 maart 2010**

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE
VOOR DE BUITENLANDSE BETREKKINGEN
UITGEBRACHT DOOR
MEVROUW **Christiane VIENNE**

INHOUD

Blz.

I. Inleidende uiteenzetting door de vertegenwoordiger van de vice-eersteminister en minister van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Europese Zaken	3
II. Bespreking	3
III. Stemmingen	3

Voorgaand document:

Doc 53 **3316/ (2013/2014):**
001: Ontwerp overgezonden door de Senaat.

8369

**Composition de la commission à la date de dépôt du rapport/
Samenstelling van de commissie op de datum van indiening van het verslag**
Président/Voorzitter: François-Xavier de Donnea

A. — Titulaires / Vaste leden:

N-VA	Ingeborg De Meulemeester, Els Demol, Daphné Dumery, Peter Luykx
PS	Philippe Blanchart, Olivier Henry, Mohammed Jabour, Christiane Vienne
CD&V	Roel Deseyn, Steven Vanackere
MR	François-Xavier de Donnea, Corinne De Permentier
sp.a	Dirk Van der Maelen
Ecolo-Groen	Eva Brems
Open Vld	Herman De Croo
VB	Bruno Valkeniers
cdH	Georges Dallemagne

B. — Suppléants / Plaatsvervangers:

Zuhal Demir, Jan Jambon, Bert Maertens, Nadia Sminate, Jan Van Esbroeck
Isabelle Emmery, André Frédéric, Laurence Meire, Özlem Özen
Gerald Kindermans, Nathalie Muylle, Kristof Waterschoot
Daniel Bacquelaine, Denis Ducarme, Kattrin Jadin
Caroline Gennez, Bruno Tuybens
Juliette Boulet, Wouter De Vriendt
Gwendolyn Rutten, Lieve Wierinck
Annick Ponthier, Bert Schoofs
Christian Brotcorne, Jeanne Nyanga-Lumbala

N-VA	:	Nieuw-Vlaamse Alliantie
PS	:	Parti Socialiste
MR	:	Mouvement Réformateur
CD&V	:	Christen-Democratisch en Vlaams
sp.a	:	socialistische partij anders
Ecolo-Groen	:	Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales – Groen
Open Vld	:	Open Vlaamse liberalen en democraten
VB	:	Vlaams Belang
cdH	:	centre démocrate Humaniste
FDF	:	Fédéralistes Démocrates Francophones
LDD	:	Lijst Dedeker
MLD	:	Mouvement pour la Liberté et la Démocratie
INDEP-ONAFH	:	Indépendant-Onafhankelijk

Abréviations dans la numérotation des publications:		Afkorting en bij de nummering van de publicaties:	
DOC 53 0000/000:	Document parlementaire de la 53 ^e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif	DOC 53 0000/000:	Parlementair document van de 53 ^e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer
QRVA:	Questions et Réponses écrites	QRVA:	Schriftelijke Vragen en Antwoorden
CRIV:	Version Provisoire du Compte Rendu intégral	CRIV:	Voorlopige versie van het Integraal Verslag
CRABV:	Compte Rendu Analytique	CRABV:	Beknopt Verslag
CRIV:	Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes)	CRIV:	Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen)
PLEN:	Séance plénière	PLEN:	Plenum
COM:	Réunion de commission	COM:	Commissievergadering
MOT:	Motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)	MOT:	Moties tot besluit van interpellaties (beigekleurig papier)

Publications officielles éditées par la Chambre des représentants	Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers
Commandes: Place de la Nation 2 1008 Bruxelles Tél. : 02/ 549 81 60 Fax : 02/549 82 74 www.lachambre.be courriel : publications@lachambre.be Les publications sont imprimées exclusivement sur du papier certifié FSC	Bestellingen: Natieplein 2 1008 Brussel Tel. : 02/ 549 81 60 Fax : 02/549 82 74 www.dekamer.be e-mail : publications@dekamer.be De publicaties worden uitsluitend gedrukt op FSC gecertificeerd papier

MESDAMES, MESSIEURS,

Votre commission a examiné le présent projet de loi lors de sa réunion du 19 février 2014.

**I. — EXPOSÉ INTRODUCTIF DU REPRÉSENTANT
DU VICE-PREMIER MINISTRE ET MINISTRE
DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES, DU COMMERCE
EXTÉRIEUR ET DES AFFAIRES EUROPÉENNES**

Il est renvoyé au rapport de M. Mahoux au Sénat (Doc. Sénat, n° 5-2298/2, p. 2).

II. — DISCUSSION

M. Herman De Croo (Open Vld) constate que le présent Protocole a été rédigé en anglais et se demande si cela ne risque pas de poser problème étant donné que le projet de loi portant assentiment à ce Protocole est rédigé dans les deux langues nationales.

Le représentant du ministre explique que les négociations ont eu lieu en anglais et que le Protocole a donc été signé dans cette langue. Le texte du Protocole, qui est reproduit dans le projet de loi (Doc. Sénat 5-2298/1, p. 21), a fait l'objet d'une traduction certifiée dans les deux langues nationales (*ibid.*, p. 21).

III. — VOTES

Les articles 1^{er} à 2, ainsi que l'ensemble du projet de loi, sont successivement adoptés à l'unanimité.

Le rapporteur,

Christiane VIENNE

Le président,

François-Xavier
de DONNEA

DAMES EN HEREN,

Uw commissie heeft dit wetsontwerp besproken tijdens haar vergadering van 19 februari 2014.

**I.— INLEIDENDE UITEENZETTING DOOR DE
VERTEGENWOORDIGER VAN DE VICE-EERSTE
MINISTER EN MINISTER VAN BUITENLANDSE
ZAKEN, BUITENLANDSE HANDEL EN
EUROPESE ZAKEN**

Er wordt verwezen naar het door de heer Mahoux in de Senaat uitgebrachte verslag (Stuk Senaat, nr. 5-2298/2, blz. 2).

II.— BESPREKING

De heer Herman De Croo (Open Vld) stelt vast dat het voorliggende Protocol uitsluitend in het Engels werd geredigeerd en vraagt zich af of dat niet voor problemen zal zorgen, gelet op het feit dat het wetsontwerp houdende instemming in het Nederlands en het Frans is gesteld.

De vertegenwoordiger van de minister licht toe dat de onderhandelingen in het Engels werden gevoerd en dat het Protocol bijgevolg in die taal werd ondertekend. Van de in het wetsontwerp afgedrukte tekst van het Protocol (Stuk Senaat 5-2298/1, blz. 21) is een eensluidend verklaarde vertaling in de beide landstalen gemaakt (*ibid.*, blz. 21).

III.— STEMMINGEN

De artikelen 1 en 2, alsmede het gehele wetsontwerp, worden achtereenvolgens eenparig aangenomen.

De rapporteur,

Christiane VIENNE

De voorzitter,

François-Xavier
de DONNEA